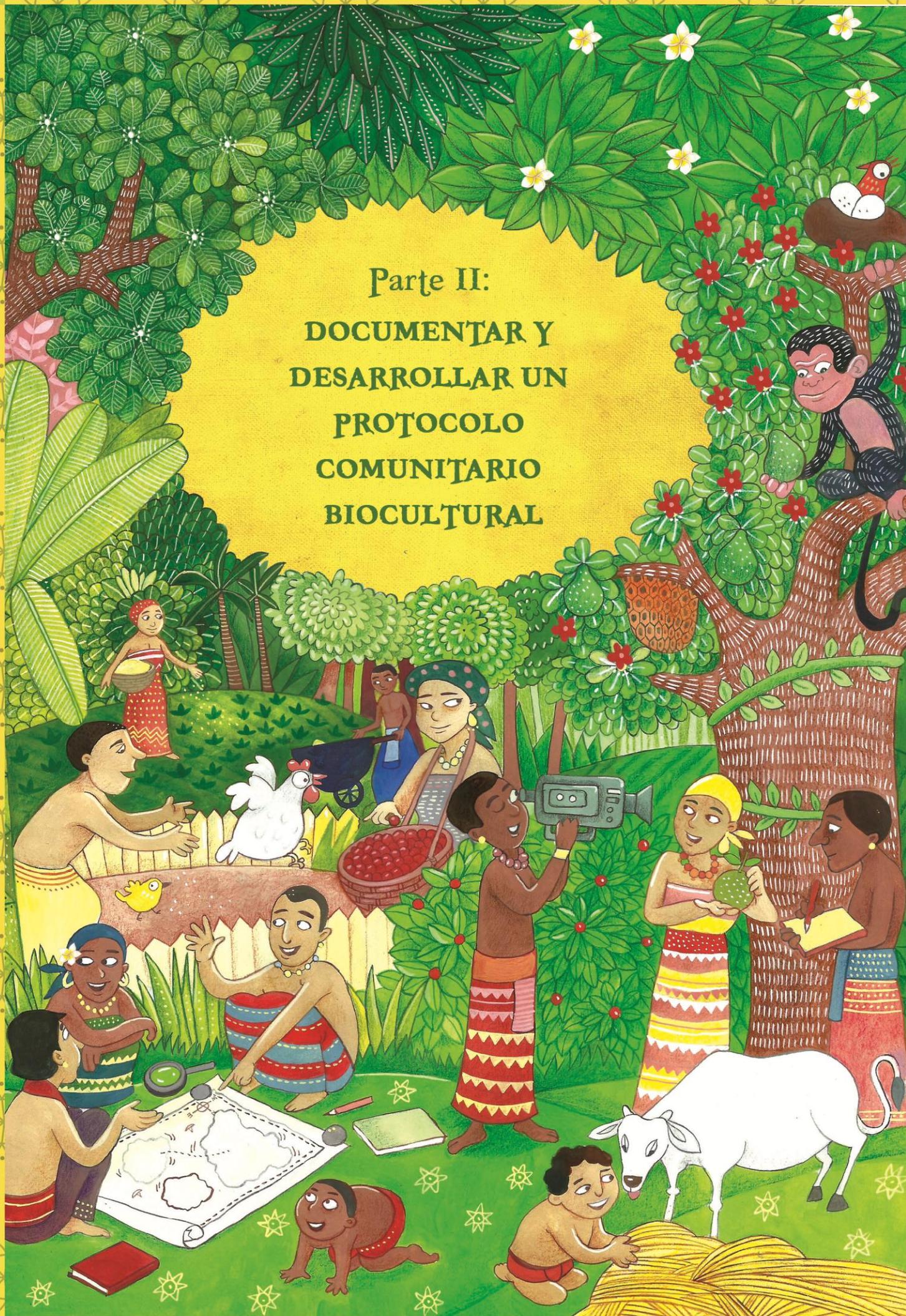


Parte II:
DOCUMENTAR Y
DESARROLLAR UN
PROTOCOLO
COMUNITARIO
BIOCULTURAL



SECCIÓN I

DECIDIR DESARROLLAR UN PROTOCOLO COMUNITARIO

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección II
- ✓ Parte I: Sección III

Los protocolos comunitarios bioculturales están orientados a apoyar los esfuerzos de las comunidades para asegurar sus derechos, responsabilidades, territorios y áreas. Como la primera parte de la guía práctica, esta sección del Kit de Herramientas tiene la intención de ayudar

a evaluar si es apropiado o no llevar a cabo un proceso de protocolo dentro de su contexto local. El resto de la **Parte II** sugiere métodos específicos y herramientas de la **Parte I: Sección IV**, y preguntas guía para dar apoyo al desarrollo y uso de un protocolo comunitario. Considere las preguntas contenidas en la Figura 12 de la página siguiente, e involúcrese en discusiones enfocadas con los líderes, los catalizadores y otros grupos comunitarios hasta que se pueda tomar una decisión informada.

Otras consideraciones importantes que podrían afectar la decisión de la comunidad incluyen, entre otras:

- La existencia o el potencial de cierto sentido de identidad compartida o meta en común
- Apertura y disposición general de probar cosas nuevas y llevarlas a cabo
- Liderazgo local fuerte y la presencia o posible presencia de catalizadores comunitarios
- Al menos una persona que sirva como facilitador confidencial y que guarde sensibilidad con respecto a marcos de tiempo, prioridades y procesos de toma de decisiones
- Cierta grado de acceso a infraestructura de comunicaciones (por ejemplo: idioma común, vías, internet o teléfono)

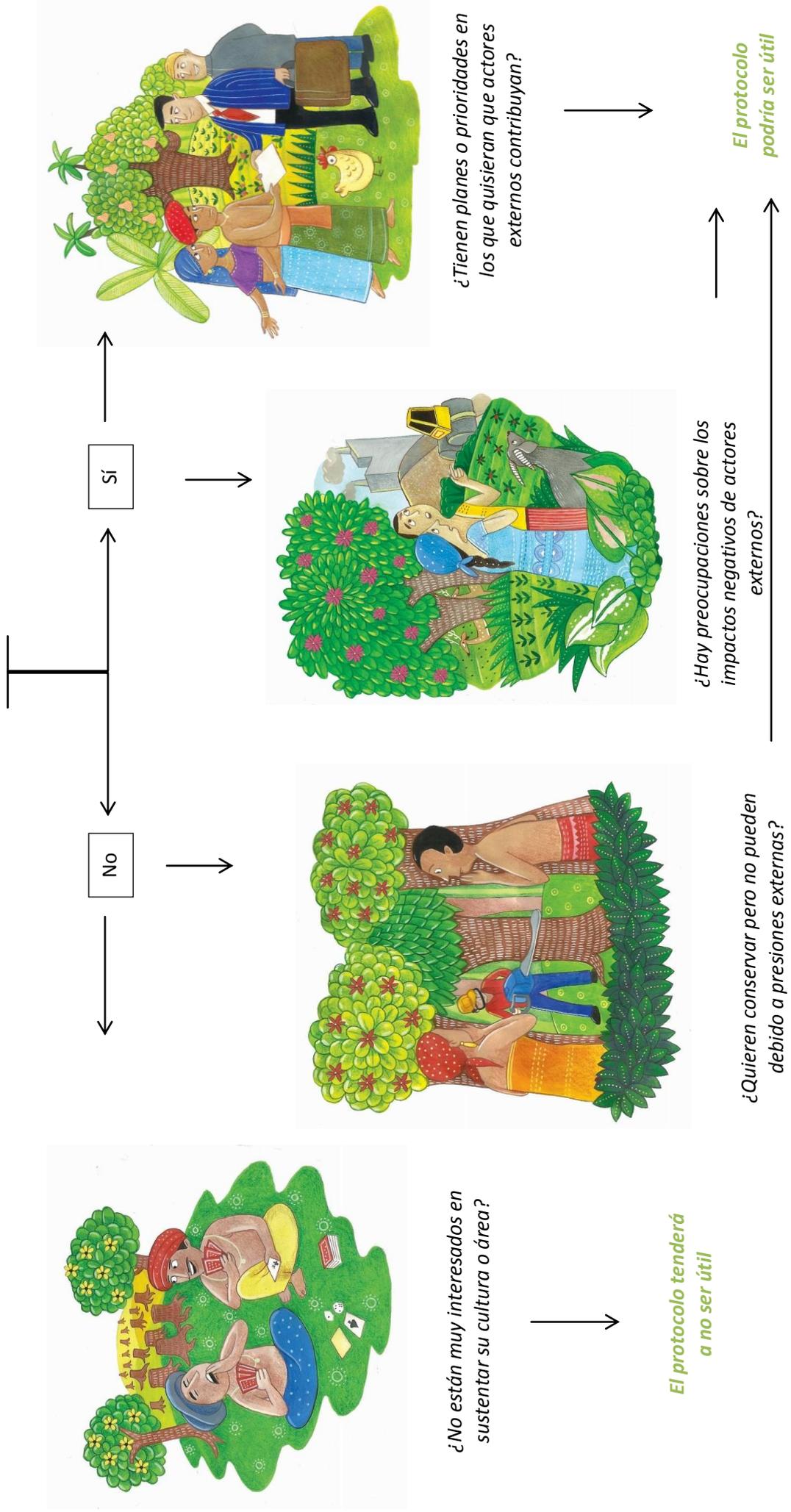
Un protocolo comunitario biocultural depende en gran medida del contexto y no es necesariamente apropiado para cualquier comunidad. Tampoco garantiza ningún cambio o mejora en particular. Como facilitador, es su responsabilidad manejar adecuadamente las expectativas (ver la **Parte I: Sección II/B3**). La decisión sobre si emprender o no un proceso de protocolo debe ser tomada por la comunidad sin presión o coerción por parte de actores externos, marcos de tiempo o términos y condiciones impuestos externamente.

Ver www.community-protocols.org/community-protocols para una colección de protocolos de Asia, el Pacífico, África y las Américas

Figura 12: Evaluar si un protocolo puede ser útil para su comunidad

Su comunidad:

- a) ¿Tiene una conexión histórica, cultural o espiritual estrecha con un territorio o área en particular?
- b) ¿Tiene o aspira tener cierto grado de poder en la toma de decisiones sobre su manejo y uso?
- c) ¿Contribuye o aspira a contribuir con su restauración o conservación (intencionalmente o de otra forma)?





SECCIÓN II

MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte I: Sección IV
- ✓ Parte II: Sección I
- ✓ Parte II: Sección III

Esta sección ofrece una guía respecto de una variedad de temas que su comunidad podría desear incluir en el protocolo comunitario biocultural. Se ha denominado como ‘mapeo’ en un sentido principalmente metafórico. En general, el mapeo busca apoyar un proceso localmente definido de documentación, delineamiento y comunicación de la identidad y fundamentos naturales, socioculturales, económicos, políticos, institucionales, y legales de la comunidad.

Cada sub sección hace referencia a varias herramientas descritas en la **Parte I: Sección IV** que podrían ser útiles para sus temas respectivos. Las subsecciones no son exhaustivas ni obligatorias. Usted tal vez cuenta ya con experiencia en algunas de ellas u en otras herramientas similares. Todas pueden ser adaptadas e integradas al proceso local en una manera adecuada, dependiendo de los intereses, prioridades y capacidades de la comunidad.

Cada sub sección también cuenta con un número de preguntas guía para catalizar la reflexión y discusión comunitaria. Las preguntas y temas globales inevitablemente se superpondrán y no deben ser tratados como mutuamente exclusivos o exhaustivos. No es necesario abordar solamente estas preguntas ni hacerlas en un orden en particular; algunas llevarán naturalmente a preguntas secundarias y otras podrían no ser aplicables en absoluto. Motive transiciones naturales entre los temas y evite ser demasiado prescriptivo acerca de lo que puede ser discutido y cuándo. Lo más importante es explorar temas que se relacionen directamente con las formas de vida y situación actual de la comunidad. Debido a la amplia naturaleza de las preguntas, fomente las discusiones flexibles y la participación culturalmente apropiada de una amplia muestra representativa de la comunidad.

Notablemente, estas preguntas son potencialmente invasivas y tratan temas sensibles. Entienda su rol como facilitador y sea claro con la comunidad con respecto a que no ‘todo’ tiene que ser incluido en el protocolo. Ellos no deben sentirse obligados a responder todas las preguntas, hablar sobre algo que no quieran o violar alguna de sus leyes consuetudinarias o normas sociales. Esto es especialmente relevante para la ubicación de recursos naturales, la ubicación y significado de sitios culturales y espirituales, y detalles específicos de conocimiento tradicional. La información sensible o confidencial que sea documentada debe ser guardada en un lugar seguro, de acceso y uso regulados. Una vez que la información esté documentada, es posible que otros accedan a ella y la usen para fines no previstos no deseados. **Ver la Parte I: Sección III/B5 para mayor información sobre el resguardo de información sensible.**

Como facilitador, considere cómo integrar herramientas para monitorear y evaluar el proceso a medida que este avanza. Algunas herramientas relevantes han sido destacadas en la **Parte I: Sección III/B5, Parte I: Sección IV, y Parte II: Sección III**. La documentación del proceso de desarrollo y uso de un protocolo puede también ayudar a asegurar responsabilidad y transparencia dentro de la comunidad, así como con actores externos.

Antes de empezar con el proceso de documentación, reflexione sobre las siguientes preguntas con otros facilitadores, catalizadores y líderes comunitarios:

- *¿Cuál es el propósito del protocolo? ¿A quién está dirigido?*
- *¿Cómo decidirán qué asuntos discutir y en qué orden?*
- *¿Cómo facilitarán estas discusiones de manera culturalmente apropiada e interesante? Cada persona responde de manera diferente a los estilos de aprendizaje y comunicación como imágenes visuales, audio, y movimiento. Los métodos de facilitación deben ser diversos y participativos. Ver la Parte I: Sección III/A4.*
- *¿Cómo documentarán estas discusiones y la evidencia de apoyo (como la ubicación de recursos o los impactos de prácticas consuetudinarias)?*
- *¿Cómo consolidarán la documentación en un protocolo? ¿Quién debe estar involucrado?*
- *¿Qué formato tendrá el protocolo (por ejemplo: un documento escrito, videos, fotografías y mapas)? ¿Qué capacidades técnicas se requieren? ¿Qué idioma(s) se usará(n)?*

Cuadro 35: Preguntas guía para reflexionar antes de empezar con la documentación

Quando se está facilitando discusiones sobre las sub secciones a continuación, considere usar las siguientes preguntas generales como fundamento:

- *¿Qué recursos, bienes, sistemas, etc., tenemos actualmente?*
- *¿Qué teníamos en el pasado que quisiéramos revivir o revitalizar?*
- *¿Qué imaginamos para nuestro futuro?*
- *¿Cuáles son los retos, oportunidades y posibles fuentes de apoyos internos y externos?*
- *¿Cómo se rastrean, registran, comparten y transmiten las fuentes culturales de información (como leyes consuetudinarias, tradiciones, valores y conocimiento) dentro de la comunidad? ¿Cómo ha cambiado esto a lo largo del tiempo?*
- *¿Cómo se podría compartir o comunicar la información a alguien fuera de la comunidad?*
- *¿Qué aspectos específicos quisiera transmitir a personas ajenas mediante el protocolo comunitario?*
- *¿Cómo comunicará esta información? Los ejemplos podrían incluir mapas, ilustraciones, documentos escritos, fotografías o videos.*

Cuadro 36: Preguntas generales para ser utilizadas en discusiones sobre los fundamentos de la comunidad

A. MAPEO DE LA IDENTIDAD DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36)

- ☑ Comprender las relaciones entre actores clave

HERRAMIENTAS CLAVES

- ☑ Mapa esquemático de instituciones comunitarias
- ☑ Identificación de actores clave

- ☑ Teatro foro
- ☑ Teatro imagen
- ☑ Entrevistas de audio

Definir y comunicar quién o qué es su comunidad es una de las partes más importantes del proceso del protocolo. Esta es la base de la identidad, visión y propósito compartidos alrededor de los cuales se materializará en gran parte el resto del protocolo. Aclara a quién representa el protocolo, tanto para las

personas dentro de la comunidad como para las de afuera. También puede convertirse en un proceso interesante en sí mismo ya que las personas se reúnen para considerar formas tradicionales o consuetudinarias y nuevas de definir a la comunidad dentro de contextos culturales y políticos diferentes. Algunos ejemplos de cosas en común alrededor de las cuales la comunidad podría ser definida incluyen: etnicidad, idioma, formas de vida y medios de subsistencia, clase o casta, área espacial dentro de límites geográficos o políticos particulares, recursos o conocimiento compartidos, preocupaciones u opiniones sobre amenazas u oportunidades compartidas, y puntos de vista, objetivos y planes compartidos.

Todas las comunidades son dinámicas. Las discusiones de autodefinición y cambio de identidad no deberían ser vistas ni como algo nuevo, ni como intrínsecamente amenazante para las instituciones tradicionales. El objetivo más amplio es movilizar a las personas en torno a las identidades, visiones y planes compartidos, y empoderarlos para abordar tanto las amenazas como las oportunidades que surgieran de las interacciones con actores externos. Los siguientes cuadros contienen preguntas guía para la discusión con el fin de definir y comunicar quién y qué comprende la comunidad.

Definiendo Comunidad

- *¿Cómo define usted a su comunidad? ¿Cómo decide quién está incluido y quién excluido? Esta autodefinición podría incluir más de uno de los ejemplos descritos anteriormente, inclusive dentro de contextos u otras características completamente diferentes.*
- *¿Cuál es el relato sobre los orígenes o historia de su comunidad? ¿Cuál es su significado para su forma de vida actual?*
- *¿Cuáles son los valores fundamentales de su comunidad? ¿Qué significan para su forma de vida actual?*

Comunicando Comunidad

- *Dentro de su comunidad, ¿cómo se transmiten y refuerzan los valores fundamentales? ¿Cómo se los transmite a los actores externos? ¿Hay alguien en particular que sea responsable de estos procesos? ¿Cómo han cambiado a lo largo del tiempo?*
- *¿Cómo se podrían aprovechar estos procesos para comunicar su identidad y valores fundamentales en el protocolo comunitario?*

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Definiendo 'Comunidad' mediante la Identidad Compartida como Curanderos en Sudáfrica

Fuente: Protocolo Biocultural de los Curanderos de Bushbuckridge (disponible en www.community-protocols.org bajo "Community Protocols")

En el área de Bushbuckridge, Sudáfrica, los curanderos contribuyen mucho con la salud y bienestar de sus aldeas. Sin embargo, su conocimiento y prácticas tradicionales están siendo quebrantados por presiones externas como la degradación de plantas medicinales. Un grupo dispersado en un gran número de aldeas y que eran parte de dos grupos que hablan dos idiomas diferentes, se reunieron para definirse a sí mismos como una comunidad de curanderos. Ellos hicieron esto para hacer valer sus derechos bajo una nueva ley nacional y para buscar reconocimiento y apoyo a su conocimiento compartido y prácticas consuetudinarias.

B. MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS NATURALES DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- | | |
|---|-------------------------|
| ✓ Parte I: Sección III | ✓ Línea cronológica |
| ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36) | ✓ Análisis de tendencia |

HERRAMIENTAS CLAVES

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos | <input checked="" type="checkbox"/> Visión comunitaria |
| <input checked="" type="checkbox"/> Mapa esquemático de instituciones comunitarias | <input checked="" type="checkbox"/> Evaluación de oportunidades y amenazas |
| <input checked="" type="checkbox"/> Registros comunitarios de biodiversidad | <input checked="" type="checkbox"/> Video participativo |
| | <input checked="" type="checkbox"/> Reportajes fotográficos |
| | <input checked="" type="checkbox"/> Entrevistas de audio |

Los siguientes cuadros contienen preguntas guía para discusiones comunitarias sobre sus formas de vida en relación a los territorios y áreas. Algunos de los temas podrían no ser relevantes (por ejemplo: si la comunidad no tiene ganado), así que usted quizás quiera leer todos los temas primero antes de empezar. En el protocolo comunitario, podría querer incluir los siguientes tipos principales de información, entre otros: relaciones con el medio ambiente y diferentes tipos de recursos y su impacto sobre los mismos; límites territoriales; conexiones entre los ecosistemas, territorios o áreas de otras comunidades; valores y roles únicos de ciertos recursos; especies tótem o tabús; cambio en el uso de tierras y tendencias en el uso de recursos a lo largo del tiempo; visiones y planes para el manejo y conservación de recursos.

Recursos Generales del Medio Ambiente y Naturales

- *¿Qué tipos de recursos naturales usan? ¿Para qué son usados?*
- *¿Cuáles son los más importantes en su comunidad? ¿Por qué?*
- *¿Cuáles son los ciclos principales (por ejemplo, estacional, temporal, cultural o espiritual)?*
- *¿En dónde están?*
- *¿Cómo son usados y manejados? ¿Quién está involucrado?*
- *¿Qué tipos de leyes o valores consuetudinarios regulan el manejo de los diferentes recursos?*
- *¿Qué conocimiento tradicional, innovaciones y prácticas están implicadas?*

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Desarrollar Registros Tribales de la Biodiversidad como la Base para Protocolos Bioculturales Tribales en Irán

Fuente: Adaptación de material provisto por CENESTA



Figura 13: La tribu Qashqai tiene un extenso conocimiento sobre la alta biodiversidad de los pastizales de su territorio (Cortesía: Samira Farahani, CENESTA)

Irán tiene aproximadamente 700 tribus de pastores indígenas nómadas. La mayoría se dedican a la migración vertical sobre sus territorios ancestrales, incluyendo las zonas de veraneo de la sierra, zonas de invernada en las tierras bajas, y las rutas migratorias las paradas de descanso que conectan las dos. Alrededor de una docena de tribus recientemente decidió desarrollar protocolos bioculturales tribales para así protegerse a sí mismos de que desconocidos indeseados tomaran posesión de recursos de sus

territorios sin su consentimiento, particularmente de plantas medicinales altamente valoradas. Inicialmente, las tribus empezaron describiendo la diversidad de su ganado doméstico, incluyendo ovejas, cabras, camellos, caballos, ganado vacuno y burros. Pronto, ellos decidieron que primero era necesario coleccionar e identificar los cientos de especies de plantas que proveen la base para su ganado y sustento. Con el apoyo de botánicos profesionales, encontraron que muchas de las especies de plantas, quizás cerca de un 20%, eran desconocidas para la ciencia. Sin embargo, los ancianos de la tribu las conocían y sabían sus propiedades, nombres y muchos usos como comida, medicina, alimento para el ganado o la industria. Decidieron elaborar registros de biodiversidad tribales, y están actualmente explorando la factibilidad de empezar un herbario tribal como referencia base para identificar especies y su estado en los territorios en donde son encontradas. Usando cámaras digitales provistas por ONG de apoyo, ellos han aprendido a seguir procedimientos estándares para montar una hoja de muestra de cada especie o variedad recolectada con la ayuda de los botánicos modernos. Cientos de especies de plantas han sido recolectadas hasta ahora por estos expertos “etnobotánicos” comunitarios.

De acuerdo a las comunidades indígenas nómadas, el trabajo debe ser realizado en todo el territorio tribal y dentro de un período de tiempo suficientemente largo. En el contexto iraní, ellos recomiendan que el trabajo incluya recolecciones en las zonas de veraneo, en las de invernada, y en todas las rutas de migración entre las dos anteriores (esencialmente, 4 veces al año). Esto debe hacerse dos o más veces durante cuatro años seguidos. También debe hacerse en un área suficientemente grande, cubriendo un número significativo de territorios tribales. Luego, las tribus planean documentar tanto la vida silvestre, como las plantas y animales domesticados para completar sus registros tribales de biodiversidad.

La recolección e identificación de biodiversidad no deben ser vistas como un mero estudio, sino que deben formar la base para mejorar la conservación de la naturaleza en territorios tribales. Esto también puede ayudar a identificar las formas prácticas en que las comunidades nómadas puedan usar y beneficiarse sosteniblemente de recursos a los cuales se les adscribe un valor económico. Si bien los registros tribales de biodiversidad y los protocolos bioculturales son vitales en sí mismos, el proceso de documentación y desarrollo de los mismos ha generado fuertes sentimientos de cooperación, apoyo mutuo y solidaridad.



Figura 14: Revisión de especímenes recolectados por la Confederación Tribal Shahsevan en preparación para la clasificación botánica (Cortesía: Hamed Zolfaqari, CENESTA)



Figura 15: Etnobotánicos tribales de varias tribus nómadas preparando sus hojas de especímenes (Cortesía: Abbas Didari, CENESTA)

Fauna Silvestre Local (incluyendo mamíferos, aves, peces, insectos, reptiles y anfibios)

- ¿Cazan, pescan o colectan ustedes especies de fauna silvestre?
- ¿Tienen nombres específicos para ellos en su idioma local? De ser apropiado, se podría proveer algunos ejemplos.
- ¿Para qué se usan? ¿Cómo los obtienen y utilizan?
- ¿Son migratorios o están restringidos a cierta área?
- ¿Qué roles o valores tienen ellos en su comunidad (por ejemplo sociales, culturales, espirituales, ambientales, económicos y políticos)?
- ¿Están las especies de fauna silvestre o poblaciones locales en peligro de convertirse en especies amenazadas o extintas? De ser así, ¿cuáles son los factores que están llevando a esto? ¿Cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?

Variedades de Cultivo Local, Plantas Medicinales, y Razas de ganado

- ¿Su comunidad ha desarrollado y usado –ya sea en el pasado o actualmente– ciertas variedades de cultivo local, plantas medicinales o razas de ganado?
- ¿Tienen ustedes nombres específicos para ellos en su idioma local? De ser apropiado, se podría proporcionar algunos ejemplos.
- ¿Por qué son ellos importantes para su comunidad? ¿Qué roles o valores tienen ellos en su comunidad (por ejemplo: sociales, culturales, espirituales, ambientales, económicos y políticos)?
- ¿Es el ganado migratorio, sedentario o está restringido a áreas específicas o rutas de pastoreo?
- ¿Cómo maneja su comunidad los cultivos, las plantas medicinales o el ganado? Podría describir leyes, tradiciones, creencias, normas, valores, conocimiento y prácticas consuetudinarios para el intercambio, cultivo o cría, alimentación o pastoreo, cosecha, procesamiento y uso.
- ¿Están las variedades de cultivo, plantas medicinales o razas de ganado bajo amenaza o potencialmente en peligro de desaparecer? De ser así, ¿cuáles son los factores que están llevando a esto? ¿Cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?

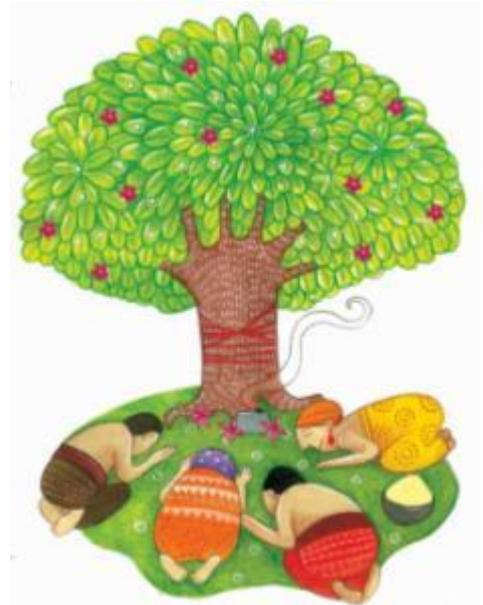
C. MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS SOCIOCULTURALES DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36)

KEY TOOLS

- ☑ Reportajes fotográficos
- ☑ Entrevistas de audio
- ☑ Video participativo
- ☑ Línea cronológica
- ☑ Análisis de tendencias
- ☑ Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
- ☑ Visión comunitaria
- ☑ Evaluación de capacidades comunitarias
- ☑ Evaluación de oportunidades y amenazas



El siguiente cuadro contiene preguntas guía para la discusión comunitaria sobre aspectos socioculturales, incluyendo festivales, lugares sagrados y rutas de peregrinación. Podría haber muchos otros temas que sería apropiado discutir. Se debe prestar particular atención a consideraciones de información sensible o restringida como ubicaciones exactas, nombres y otro conocimiento relacionado. En el protocolo comunitario, usted podría desear incluir los siguientes tipos de información, entre otros: eventos, lugares u otras actividades socioculturales significativas con valores y relaciones únicas con el medio ambiente; instituciones o autoridades consuetudinarias; cambios y tendencias a lo largo del tiempo; y visiones y planes para el futuro.

Festivales Culturales, Rituales, Sitios Sagrados y Rutas de Peregrinación

- *¿Tienen festivales culturales, rituales, sitios sagrados o rutas de peregrinación?*
- *¿Cuáles son las ubicaciones o límites? ¿Cómo están estos conectados a otras partes del territorio o área de la comunidad?*
- *¿Qué roles o valores tienen ellos en su comunidad (por ejemplo sociales, culturales, espirituales, ambientales, económicos y políticos)?*
- *¿Qué recursos naturales están implicados y cómo?*
- *¿Cuáles son las leyes, reglas, normas y valores consuetudinarios pertinentes que regulan las prácticas y uso de recursos en torno a los festivales, rituales, sitios o rutas?*
- *¿Hay personas o grupos en particular dentro de la comunidad que tomen estas decisiones?*
- *¿Hay festivales, rituales, visitas a sitios sagrados o peregrinaciones que se lleven a cabo en ocasiones o momentos particulares del año? ¿A qué están ligadas estas ocasiones o por qué son iniciadas?*
- *¿Hay ciertas canciones, bailes, diseños, artesanías u otras formas de arte conectadas a estos eventos o sitios? ¿Cómo afectan los valores y conocimiento contenidos en dichos elementos la manera en que la comunidad entiende, maneja y usa los recursos?*
- *¿Hay festivales, rituales o rutas bajo amenaza o en peligro de ser perjudicados o desaparecer? ¿Cuáles son los factores que están llevando a esto? ¿Cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?*
- *¿Les gustaría que esta información se hiciera pública?*

Fuentes Importantes sobre Sitios Sagrados

Barcelona Statement of Custodians of Sacred Natural Sites and Territories (2008)

Preliminary Action Plan for the Conservation of Sacred Natural Sites (WCPA Specialist Group on the Cultural and Spiritual Values of Protected Areas, 2010)

Sacred Natural Sites: Guidelines for Protected Area Managers (IUCN y UNESCO, 2008)

D. MAPEO DE LOS PRINCIPIOS ECONÓMICOS DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36)

HERRAMIENTAS CLAVES

- ✓ Mapa esquemático de instituciones comunitarias
- ✓ Línea Cronológica
- ✓ Análisis de tendencias
- ✓ Evaluación de capacidades comunitarias

- ✓ Teatro foro
- ✓ Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
- ✓ Video participativo
- ✓ Reportajes fotográficos
- ✓ Entrevistas de audio
- ✓ Visión comunitaria
- ✓ Evaluación de oportunidades y amenazas

El siguiente cuadro contiene preguntas guía para la discusión comunitaria sobre sus medios de subsistencia y fuentes de sustento e ingreso. En el protocolo comunitario, podría desear incluir los siguientes tipos de información, entre otros: cómo las estrategias de subsistencia se relacionan al medio ambiente y a los diferentes tipos de recursos; las relaciones entre las prácticas consuetudinarias y las más recientes; la viabilidad de prácticas consuetudinarias; compartición o restricción de recursos y conocimiento; y visiones y planes para el futuro.

Estrategias de Subsistencia

- *¿Cuáles son las fuentes principales de subsistencia e ingreso en la comunidad? ¿Cuánto tiempo se las ha practicado?*
- *¿En qué medida son los medios de subsistencia consuetudinarios practicados actualmente? ¿Cómo se compara esto a 10, 20, 30, 50 o 100 años atrás?*
- *¿En qué medida aprenden y mantienen los jóvenes las prácticas y conocimiento consuetudinarios?*
- *En general, ¿hasta qué punto sostienen estas fuentes de subsistencia e ingreso la salud y bienestar de toda la comunidad? ¿Cuáles son los vacíos o deficiencias, si las hay?*
- *Si hay recursos en exceso, ¿cómo se los comparte con otras comunidades o cómo son exportados a los mercados? ¿Cómo se comparten los beneficios y costos dentro de la comunidad?*
- *¿Hay alguna tensión entre la subsistencia consuetudinaria y las prácticas basadas en el mercado como los cultivos comerciales? De ser así, ¿cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?*
- *Si la comunidad tiene cultivos, usa plantas medicinales o tiene ganado, ¿cuáles son los ciclos o marcos de tiempo para el intercambio, migración o rutas de pastoreo, crianza, cultivo y cosecha?*

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Valorización del Conocimiento Indígena a través del Mapeo Participativo en Etiopía

Fuente: Adaptación del material proporcionado por MELCA-Etiopía. Véa también [Participatory 3-Dimensional and Eco-cultural Mapping for Indigenous Knowledge Documentation](#) (Refera/MELCA-Ethiopia, 2009)

Con el apoyo de la organización local MELCA-Etiopía, las comunidades de las montañas de Bale, del bosque de Sheka, del sistema montañoso de Foata y de Wechecha, han utilizado el mapeo participativo para movilizar el conocimiento relacionado con sus áreas y territorios, y crear resiliencia y aprendizaje sobre el cambio. Los mapas muestran la importancia del conocimiento tradicional, y de las prácticas culturales, en la comprensión y relación profundas de la comunidad con sus paisajes. En cada una de las cuatro comunidades, más de 200 ancianos y jóvenes participaron en la elaboración de los mapas. Este proceso ha generado una cohesión social en torno a un propósito común, contribuyendo más adelante a la resiliencia, y su capacidad para responder al cambio.



Figura 16: Un anciano coloca un alfiler donde está ubicado un sitio sagrado, que la comunidad está luchando por proteger contra la influencia negativa de las religiones más importantes (Cortesía de: Million Belay, MELCA-Etiopía)

Los mapas se están utilizando como base para revitalizar el aprendizaje intergeneracional entre los

estudiantes de escuelas primarias, secundarias y universidades. Esto contribuye a una mayor conciencia sobre la identidad y el orgullo de la comunidad, el restablecimiento del conocimiento ecológico tradicional, la planificación enfocada en la rehabilitación de ecosistemas degradados, y los esfuerzos para defender y proteger áreas de importancia cultural, social, económica y ambiental.

E. MAPEO DE LOS PRINCIPIOS POLÍTICOS E INSTITUCIONALES DE LA COMUNIDAD

LECTURAS PRINCIPALES	<input checked="" type="checkbox"/> Visión Comunitaria
<input checked="" type="checkbox"/> Parte I: Sección III	<input checked="" type="checkbox"/> Evaluación de las capacidades de la comunidad
<input checked="" type="checkbox"/> Parte II: Sección II (Introducción, Cuadros 35-36)	<input checked="" type="checkbox"/> Evaluación de oportunidades y amenazas
HERRAMIENTAS PRINCIPALES	<input checked="" type="checkbox"/> Marco para investigación y acción
<input checked="" type="checkbox"/> Mapa de las instituciones de la comunidad	<input checked="" type="checkbox"/> Identificación de actores clave
<input checked="" type="checkbox"/> Calendario comunitario de toma de decisiones	<input checked="" type="checkbox"/> Comprender las relaciones entre actores clave
<input checked="" type="checkbox"/> Línea cronológica	<input checked="" type="checkbox"/> Juegos de rol de partes interesadas múltiples
<input checked="" type="checkbox"/> Análisis de tendencias	<input checked="" type="checkbox"/> Teatro Foro
	<input checked="" type="checkbox"/> Teatro Imagen

Los cuadros siguientes contienen preguntas que guiarán la discusión sobre las decisiones externas e internas que afectan a la comunidad. En el protocolo, es posible que desee incluir los siguientes tipos de información principales, entre otros: procesos, instituciones, y valores para la toma de decisiones; identificación de actores y relaciones clave (existentes y potenciales); comprensión de las dinámicas de poder e influencias de actores externos y cualquier afirmación relacionada; métodos para la resolución de conflictos; y visiones y planes para el futuro.

Sistemas internos para la Toma de Decisiones

- *¿Cómo se toman las decisiones internas sobre el territorio o área de la comunidad?*
- *¿Por cuánto tiempo han estado en vigor estas instituciones para la toma de decisiones?*
- *¿Hasta qué punto se ejercen las instituciones tradicionales actualmente? ¿Cómo se compara esto a 10, 20, 50 o 100 años atrás? ¿Qué factores han afectado estos cambios a través del tiempo?*
- *¿Cuáles son los diferentes roles y responsabilidades de las autoridades tradicionales y locales?*
- *¿Cómo regulan los sistemas de toma de decisiones los diferentes aspectos de las formas de vida de la comunidad (por ejemplo: social, cultural, espiritual, ambiental, económica, política y legalmente)?*
- *¿Qué normas, valores y creencias sociales sostienen los sistemas?*
- *¿Para qué tipo de decisiones se debe buscar un mayor apoyo de la comunidad?*
- *¿Para qué tipo de decisiones tienen el mandato de actuar a nombre de la comunidad?*
- *¿Cómo se podrían mejorar y fortalecer? Por ejemplo, si las decisiones se pueden mejorar con una mayor participación, ¿cómo se podría lograr esto en una forma culturalmente apropiada?*
- *¿Cómo se manejan los desacuerdos o conflictos dentro de la comunidad?*
- *En general, ¿hasta qué punto estos sistemas sostienen el bienestar de toda la comunidad? ¿Cuáles son los vacíos o las deficiencias, si las hubiere?*
- *¿Existen tensiones entre los procesos tradicionales para la toma de decisiones y los más recientes? Si es así, ¿cómo se tratan actualmente o cómo podrían tratarse?*

- **Relaciones con Sistemas Externos para la Toma de Decisiones**
- *¿Cuáles son las estructuras locales gubernamentales para la toma de decisiones y la administración? ¿Cómo se relacionan con las estructuras tradicionales?*
- *¿Qué otros factores y procesos para la toma de decisiones afectan a la comunidad? Los ejemplos pueden incluir empresas, investigadores, y ONG. ¿Cómo afecta la dinámica de poder a la relación y al potencial de la comunidad para influenciar el proceso y el resultado?*
- *Discutir algunas experiencias pasadas de interacciones con estos actores externos. ¿Cuáles fueron los factores que llevaron a que una experiencia sea en general positiva o negativa? ¿Cómo se puede apoyar más estos factores positivos? ¿Cómo se pueden tratar de manera constructiva los factores negativos?*
- *Si una potencial amenaza u oportunidad surgiera en el futuro con cualquiera de estos actores, ¿cómo respondería la comunidad? ¿Qué proceso de toma de decisiones se llevaría a cabo?*

F. MAPEO DE LOS PRINCIPIOS LEGALES DE LA COMUNIDAD

LECTURAS CLAVE	<input checked="" type="checkbox"/> Comprender las relaciones entre actores clave
✓ Parte I: Sección III	<input checked="" type="checkbox"/> Juegos de rol de partes interesadas múltiples
✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadros 35-36)	<input checked="" type="checkbox"/> Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
HERRAMIENTAS PRINCIPALES	<input checked="" type="checkbox"/> Línea cronológica
<input checked="" type="checkbox"/> Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes	<input checked="" type="checkbox"/> Análisis de tendencias
<input checked="" type="checkbox"/> Evaluación de oportunidades y amenazas	<input checked="" type="checkbox"/> Visión comunitaria
<input checked="" type="checkbox"/> Marco para investigación y acción	<input checked="" type="checkbox"/> Teatro Legislativo
<input checked="" type="checkbox"/> Identificación de actores clave	

Lo que distingue a un protocolo comunitario biocultural de otros instrumentos, tales como los planes de gestión, es el enfoque explícito en comprender las leyes y políticas, reafirmar los derechos y responsabilidades, y definir claramente las necesidades de la comunidad, para que los actores externos se comprometan con ellas, sus áreas y territorios. El proceso de empoderamiento legal detrás de esto requiere tiempo, energía, pensamiento estratégico, y atención al detalle, pero bien vale la pena el esfuerzo. Cuanto más entienda la comunidad sus derechos y responsabilidades y los use eficazmente, mayor será el respeto y el cumplimiento de los actores externos.

Los cuadros siguientes contienen preguntas que guiarán la discusión de la comunidad sobre los diferentes tipos de sistemas jurídicos y cómo se relacionan entre ellos. En el protocolo comunitario, es posible que desee incluir los siguientes tipos de información principales, entre otros: leyes tradicionales, derechos y responsabilidades, y las normas y valores que los sostienen; leyes y políticas específicas nacionales e internacionales; afirmaciones de superposición o conflictos entre los sistemas jurídicos; términos y condiciones definidos por la comunidad para el compromiso de actores externos; mensajes dirigidos hacia actores externos específicos para que cesen cualquier actividad nociva o para que se comprometan en actividades constructivas; y visiones y planes para el futuro.

Leyes tradicionales

- *¿Existen leyes tradicionales relacionadas a su área o territorio? Esto puede incluir reglas y regulaciones para el uso de recursos, participación en el conocimiento tradicional y coordinación de eventos socio-culturales importantes.*
- *¿Por cuánto tiempo han estado en vigor estas leyes tradicionales?*
- *¿Hasta qué punto se practican actualmente? ¿Cómo se compara esto a 10, 20, 50 o 100 años atrás? ¿Qué factores han afectado estos cambios a través del tiempo?*
- *En general, ¿hasta qué punto estas leyes tradicionales sostienen el bienestar de toda la comunidad? ¿Cuáles son los vacíos o las deficiencias, si las hubiere?*
- *¿Cómo regulan estas leyes tradicionales los diferentes aspectos de las formas de vida de la comunidad (por ejemplo: social, cultural, espiritual, ambiental, económica, política y legalmente)?*
- *¿Cuáles son las normas y valores fundamentales? ¿Cómo se refuerzan y transmiten estas normas y valores a otras autoridades o generaciones más jóvenes?*
- *De acuerdo a las leyes tradicionales, ¿cuáles son los derechos y responsabilidades tradicionales en su área o territorio? ¿Cómo se definen los límites?*
- *¿Cómo se relacionan estos derechos y responsabilidades tradicionales a los cultivos locales, plantas, razas de ganado, y fauna? ¿Y al área y hábitat donde fueron encontrados, cultivados, criados, mantenidos o pastoreados?*
- *¿Existen tabúes o áreas restringidas de las que no se pueda tomar recursos (durante cierto tiempo o permanentemente)?*

Leyes y Políticas (Gubernamentales) Positivas

- *¿Cuáles son los derechos y responsabilidades de la comunidad según las leyes y políticas internacionales, regionales y nacionales? Incluya aquéllos relacionados al área o territorio y a todos los recursos contenidos en ellos, los derechos humanos, la cultura y formas de vida, y la propiedad intelectual.*
- *¿Cuáles son los derechos y responsabilidades de los actores externos en relación a la comunidad? Por ejemplo, algunas leyes prohíben que se lleve a cabo acciones sin su consentimiento o que la afecten negativamente. Otras obligan a los gobiernos a apoyar diferentes aspectos de las formas de vida de la comunidad.*
- *¿Qué leyes y políticas internacionales, regionales y nacionales afectan negativamente su forma de vida? ¿Existe algún aspecto de estas leyes y políticas que les sirva de apoyo? Si no existe, ¿cómo se puede tratar este tema?*
- *¿Existen tensiones o conflictos entre las leyes tradicionales y la ley positiva? Si es así, ¿cómo le gustaría a la comunidad que se tratara?*

SECCIÓN III

CONSOLIDAR EL PROTOCOLO Y DESARROLLAR UNA ESTRATEGIA

A. PRIORIZAR CON LA COMUNIDAD

El proceso de mapeo de los cimientos de la comunidad probablemente dejó al descubierto una increíble riqueza de información en forma de pliegos de papelones, pilas de papel gráfico, y carpetas de fotografías y mapas. Toda esta información es importante y valiosa, y debe ser tratada con cuidado y respeto, sobre todo si es sensible y confidencial.

La siguiente etapa del proceso da prioridad a determinados asuntos a tratar en el protocolo comunitario. La priorización se puede hacer con frecuencia a través de debates comunitarios y mediante el uso de herramientas simples, tales como el voto y la categorización, ya sea con votación secreta o en un espacio abierto. Por ejemplo, los temas con la mayoría de votos o los más altos en la clasificación general, se podrían incluir en el protocolo. Otra herramienta útil se llama clasificación por parejas, lo que implica la creación de una matriz de temas enlistados en el mismo orden en la fila superior y la columna izquierda (ver Tabla 17 para un ejemplo ficticio). Cada par se compara y las personas indican sus preferencias. El tema con el mayor número de 'preferencias' marcadas en el cuadro, tiene mayor prioridad. Ya que las prioridades de las personas están influenciadas por su papel en la comunidad, y por intereses personales, aseguran la oportunidad de una mayor participación en este proceso. Podría ser en forma de talleres comunitarios grandes, discusiones de grupos focalizadas, reuniones de los líderes, y entrevistas uno-a-uno.

Tabla 17: Ejemplo de una matriz de pares utilizada para priorizar ideas de proyectos para generar ingresos

	Vegetales	Ganado	Árboles frutales	Piscifactoría	Apicultura
Vegetales	X	<i>Ganado</i>	<i>Vegetales</i>	<i>Vegetales</i>	<i>Apicultura</i>
Ganado		X	<i>Ganado</i>	<i>Ganado</i>	<i>Apicultura</i>
Árboles frutales			X	<i>Árboles Frutales</i>	<i>Apicultura</i>
Piscifactoría				X	<i>Apicultura</i>
Apicultura					X

B. ENFOCAR Y ACLARAR EL MENSAJE DE LA COMUNIDAD A LOS ACTORES EXTERNOS

Cada tema y asunto planteados en el proceso de documentación es importante y está interconectado con la realidad. Sin embargo, el propósito de un protocolo no es proveer cada uno de los detalles conocidos acerca de la comunidad o descripciones genéricas sobre las preocupaciones o prioridades. El protocolo será mucho más eficaz si contiene mensajes claros dirigidos a determinados actores externos con poder de decisión, proporcionando solo la información suficiente para informales por qué y cómo deben actuar y qué impacto tendrán sus decisiones.

Enfoque del Mensaje

- *¿Cuál es el objetivo general del protocolo comunitario?*
- *¿Cuál es el mensaje general que quisiera transmitir a los actores externos?*
- *¿Cuáles son los mensajes específicos que le gustaría transmitir a los actores externos? Esto podría incluir, por ejemplo, lo que deben saber acerca de la comunidad, lo que a la comunidad le gustaría que ellos hagan y cómo, lo que la comunidad se compromete a hacer, la base jurídica de estas afirmaciones y así sucesivamente.*
- *¿A quién en particular se dirigen estos mensajes?*
- *¿Qué sabe acerca de estos actores? ¿Cuáles son sus mandatos? ¿Cómo responden generalmente a las comunidades? El conocimiento de tales antecedentes y puntos de vista le ayudarán a elaborar un mensaje más efectivo.*
- *¿Cómo podría enmarcarse este mensaje para elevar su interés al máximo y animarlos a invertir personalmente y a comprometerse con la causa?*
- *¿Cómo le gustaría a la comunidad transmitir su voz colectiva? ¿Cómo se compartirían también las voces individuales?*
- *¿Cómo debería responder el actor externo? Incluya, por ejemplo, información de contacto detallada y sugiera medios o procedimientos para la comunicación.*

C. CONSOLIDAR EN UN PROTOCOLO

La mayor parte del protocolo se puede extraer del proceso de documentación (Ver **Parte II, Sección II**). Además de dirigir mensajes claros a determinados actores externos, debería centrarse en proporcionar descripciones concisas y las pruebas correspondientes (tales como mapas, fotos, y gráficos) para convencer a los actores sobre por qué tienen que prestar atención y tomar medidas. La consolidación hacia algo tangible también puede tener un gran significado para la comunidad. Algunos de quienes han elaborado protocolos, han destacado el poder de auto-afirmación por tener algo en las manos para compartir su identidad y formas de vida con los de fuera, con frecuencia por primera vez, en sus propios términos.

Cada protocolo debe ser consolidado y comunicado en un formato y en una manera que sean significativos y apropiados para esa comunidad. Algunos formatos, como documentos escritos, pueden ser más ventajosos políticamente, tienen una mayor seguridad jurídica en procesos de negociación, y pueden ser fácilmente comprendidos por los actores externos. Sin embargo, un documento escrito puede ser visto como reduccionista o poco representativo de la complejidad de la visión y cosmovisión de la comunidad. Por otro lado, un enfoque más apropiado culturalmente (como por ejemplo a través del arte visual, teatro o música) puede no ser comprendido o tomado en serio por actores externos. Cada formato tiene sus pros y sus contras dependiendo de cómo y por qué se desarrolle el protocolo y a quién esté dirigido. Recuerde que cualquier tipo de documentación no es más que una muestra de una comunidad diversa y compleja, y no debe ser vista como la cuenta “final” o definitiva sobre la cual se tomarán todas las decisiones posteriores.

En general, el proceso de consolidación es un tema de vinculación entre diferentes sistemas de conocimiento, cosmovisión y formas de comunicación. El equilibrio que se debe buscar, es asegurar que tenga sentido e integridad para la comunidad y que sea comprendido y respetado por los actores externos.

Para determinar el medio más apropiado para consolidar un protocolo, la comunidad podría discutir quién debe participar en el proceso y cómo, a quién va dirigido el protocolo y en qué contexto (por ejemplo, proactivo o reactivo), y la mejor forma de comunicar su(s) mensaje(s) general(es) o específico(s). Los siguientes cuadros establecen preguntas guía y consideraciones. Usted podría utilizar esto para su reflexión personal como facilitador, así como para una discusión con la comunidad en general.

Proceso

- *¿Quién participará en la consolidación de la información? ¿Qué papel jugarán?*
- *¿Cómo puede usted apoyar la participación de diferentes miembros y grupos en la comunidad?*
- *¿Cómo decidirá usted qué información consolidar y cómo hacerlo?*

Tono

- *¿A quién va dirigido? ¿Cuáles son los mensajes generales y específicos?*
- *¿Cuál es el tono general que le gustaría transmitir (positivo o negativo)? ¿Cómo contribuiría esto con el objetivo general o metas del protocolo?*
- *Teniendo en cuenta el contexto local y los estilos de comunicación, ¿cómo puede adaptar el mensaje y el tono apropiadamente?*

Formato

- *¿Qué formato tendrá el protocolo? Por ejemplo, podría consistir en un documento escrito con mapas, videos, fotografías, entrevistas, etc. ¿Cuáles son los pros y los contras de cada uno? ¿En qué contextos pueden ser algunos formatos más apropiados o útiles que otros? Tome en cuenta qué idiomas se usarán y las capacidades técnicas que se puedan requerir.*
- *Para empezar considere consolidar todo en un solo protocolo.*
- *Considere adaptar diferentes versiones, partes del protocolo, o anexos adicionales, dirigidos a actores externos determinados, para fines específicos. Cada uno puede utilizar diferentes formatos y puede adoptar un mensaje y tono diferentes, dependiendo del propósito.*
- *Suponiendo que el protocolo fue desarrollado y documentado en el idioma local, considere traducirlo al idioma nacional y a cualquier otro idioma ampliamente hablado.*

Contenido y Estructura

- ¿Qué información es conveniente incluir en el protocolo? ¿Qué información no se debe incluir?
- ¿Puede un protocolo en sí contener una diversidad de opiniones y perspectivas o debe ser presentado como “la única voz” de la comunidad (presumiblemente acordadas a través de la creación de un consenso)?

Aunque no existe una lista prescrita o plantilla, el protocolo puede establecer los siguientes temas:

- La identidad de la comunidad, la historia de su origen, y los valores y normas fundamentales
- Relaciones entre la cultura, el idioma, la espiritualidad, las leyes tradicionales, las prácticas para el uso de recursos, el conocimiento tradicional, y sus áreas y territorios
- Las instituciones tradicionales, los procesos de toma de decisiones, y otros aspectos de auto-gobierno
- Desafíos e inquietudes y cómo preferiría tratarlos la comunidad
- Planes y prioridades de desarrollo definidos a nivel local
- Derechos y responsabilidades específicos de las leyes tradicionales, nacionales e internacionales
- Llamadas específicas a los actores externos

Validación de la Comunidad

- ¿El protocolo es preciso y suficientemente significativo como para servir de “carta de presentación” de la comunidad ante actores externos?
- ¿Cuál sería un proceso adecuado para que la comunidad apruebe el protocolo consolidado? ¿Qué autoridad tradicional o local debe dar su aprobación?
- ¿Cuál es la relación entre el protocolo y las estructuras locales de gobierno?
- ¿Cómo podría la validación comunitaria confirmarse en el propio protocolo? Por ejemplo, una nota al principio o al final del protocolo podría describir brevemente el proceso llevado a cabo para documentar, desarrollar y aprobar el mismo.

D. DESARROLLAR ESTRATEGIAS PARA EL USO DEL PROTOCOLO

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevante | <input checked="" type="checkbox"/> Juegos de roles de partes interesadas múltiples |
| <input checked="" type="checkbox"/> Evaluación de oportunidades y amenazas | <input checked="" type="checkbox"/> Teatro Foro |
| <input checked="" type="checkbox"/> Marco para investigación y acción | <input checked="" type="checkbox"/> Teatro Imagen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Identificación de actores clave | <input checked="" type="checkbox"/> Línea Cronológica |
| <input checked="" type="checkbox"/> Comprender las relaciones entre actores clave | <input checked="" type="checkbox"/> Análisis de tendencias |
| | <input checked="" type="checkbox"/> Visión comunitaria |
| | <input checked="" type="checkbox"/> Tabla de monitoreo de actividades |

El valor de un solo protocolo comunitario biocultural puede residir principalmente en su potencial para la auto-afirmación interna y en lograr el cambio localizado a través del compromiso directo con funcionarios locales u otros actores. El potencial de influir en un cambio político y legal más amplio puede requerir la anexión (aunque no sea de manera ‘estandarizada’) de varios protocolos que generalmente tratan temas similares. Por ejemplo, protocolos múltiples en defensa de los derechos de los ganaderos de la India, Pakistán, y Kenia – aún estando basados en contextos locales, identidades, y prioridades únicos – podrían servir como la voz colectiva de un movimiento social más amplio con objetivos comunes, que podría ejercer presión suficiente para obtener el reconocimiento estatal. Es probable que los protocolos comunitarios sólo puedan influenciar un cambio concreto o estructural a través de la movilización social coordinada y desafíos estratégicos del status quo político y legal.

“El valor de los protocolos comunitarios bioculturales yace a un nivel agregado: si hay mucho que decir acerca de un tema en particular en contextos locales, su voz colectiva será más fuerte.”

~ Ilse Köhler-Rollefson, League for Pastoral Peoples and Endogenous Livestock Development

Desarrollo de una Estrategia

- *¿Cuáles son los objetivos o metas generales del protocolo?*
- *¿Cuáles son las disposiciones y marcos legales (tradicional, nacional, regional e internacional) que se pueden utilizar para lograr estos objetivos?*
- *¿Cómo pretende la comunidad usar la ley y otros métodos como la movilización social para lograr estos objetivos? ¿Cuáles son las visiones, estrategias específicas y planes de acción?*
- *¿Qué capacidades y recursos se requieren? ¿Qué existe ya dentro de la comunidad, o se puede obtener con un apoyo focalizado?*
- *¿Cuáles son las principales oportunidades y amenazas que pueden afectar el proceso?*
- *¿Quiénes son los actores principales o partes interesadas, incluyendo movimientos sociales pertinentes? ¿Cuáles son sus relaciones actuales o potenciales con la comunidad?*
- *¿Cómo pretende la comunidad comprometerse con estos actores? ¿Cuáles son las visiones, estrategias específicas y planes de acción?*
- *¿Quién contribuirá para la ejecución de la estrategia dentro de la comunidad? ¿Quién contribuirá desde fuera de la comunidad?*
- *¿Cómo se sabrá que han ocurrido cambios o que los objetivos se han logrado?*